

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Die Arbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Sicherheitsbestimmungen und Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten.
- Einbau und Ausbau nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers.

Beim Einbau beachten:

Das komplette AGR-Kühlmodul besteht aus dem AGR-Ventil ① und einem Kühler ②. Beide Komponenten sind mit unterschiedlich langen Schrauben verbunden.

Abb. 2 zeigt die Zuordnung der Schrauben:

- A = 135 mm (5.3 inch)
- B = 50 mm (2 inch)
- C = 30 mm (1.2 inch)
- D = 25 mm (1 inch)

Zum Lösen dieser Schrauben muss ggf. die Unterdruckdose ③ abmontiert werden.

Schrauben der Unterdruckdose E = 10 mm (0.4 inch)

Stange der Unterdruckdose vorsichtig aus der Kugelverbindung lösen!

Metalldichtungen anbringen.

Die Stutzen für den Kühlwassermantel sitzen in einer Öffnung ④ mit Dichtring ⑤. Die beiliegenden Dichtringe ⑤ in die Nuten der Öffnung ④ im AGR-Ventil ① einsetzen. Den Dichtring dabei nicht beschädigen! Erst dann darf der Kühler ② mit dem neuen AGR-Ventil ① verschraubt werden.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

General safety precautions:

- The work must only be carried out by qualified personnel.
- Please note the applicable legal provisions, safety provisions and vehicle manufacturer's instructions.
- Installation and removal must be carried out in line with the vehicle manufacturer's specifications.

Note during installation:

The complete EGR cooler module consists of the EGR valve ① and a cooler ②. The two components are connected using bolts of different lengths.

Fig. 2 shows the assignment of the bolts:

- A = 135 mm (5.3 inch)
- B = 50 mm (2 inch)
- C = 30 mm (1.2 inch)
- D = 25 mm (1 inch)

To loosen these screws, it may be necessary to remove the vacuum advance unit ③.

Vacuum advance unit bolts E = 10 mm (0.4 inch)

Carefully loosen the vacuum advance unit rod from the ball connection.

Mount the metal seals.

The connection pieces for the cooling jacket are seated in an opening ④ with sealing ring ⑤. Insert the accompanying sealing rings ⑤ in the grooves of the opening ④ in the EGR valve ①. Make sure the sealing ring is not damaged when doing this.

The cooler may only be ② bolted onto the new EGR valve ① once this has been done.

All content including pictures and diagrams is subject to change.

Consignes générales de sécurité :

- Les travaux doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié.
- Respecter les dispositions légales en vigueur, les règlements de sécurité et les consignes du constructeur de véhicules.
- Effectuer le montage et le démontage conformément aux consignes du constructeur de véhicules.

À observer pour le montage :

Le module refroidisseur EGR complet se compose de la vanne EGR ① et d'un refroidisseur ②.

Les deux composants sont reliés par des vis de différentes longueurs.

La Fig. 2 montre la correspondance des vis :

- A = 135 mm (5,3 pouces)
- B = 50 mm (2 pouces)
- C = 30 mm (1,2 pouce)
- D = 25 mm (1 pouce)

Le boîtier de dépression doit éventuellement être démonté ③ pour desserrer ces vis.

Vis du boîtier de dépression E = 10 mm (0,4 pouce)

Séparer prudemment la tige du boîtier de dépression de l'articulation à rotule !

Installer les joints métalliques.

Les manchons pour le manteau d'eau de refroidissement reposent dans une ouverture ④ avec une bague d'étanchéité ⑤.

Insérer les bagues d'étanchéité fournies ⑤ dans les rainures de l'ouverture ④ de la vanne EGR ①.

Ne pas détériorer la bague d'étanchéité !

Ce n'est que maintenant que le refroidisseur ② peut être vissé à la nouvelle ① vanne EGR.

Sous réserve de modifications et de variations dans les illustrations.

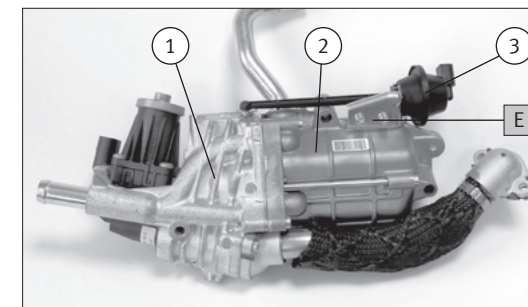


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ 图1

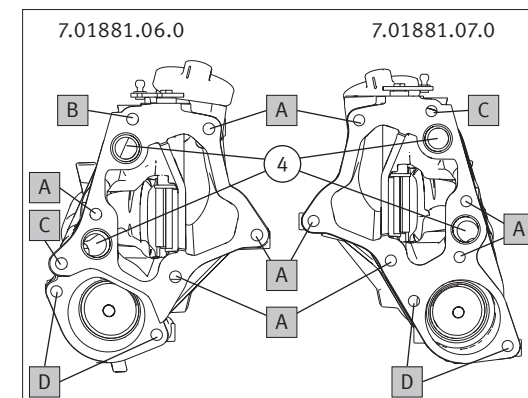


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/ 图2

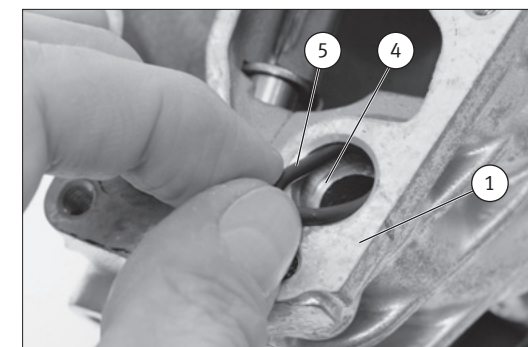


Abb. 3/ Fig. 3/ Puc. 3/ 图3

Общие указания по технике безопасности

- Работы разрешено выполнять только специалистам.
- Соблюдайте действующие нормы законодательства, правила техники безопасности и указания изготовителя транспортного средства.
- Монтаж и демонтаж выполняйте в соответствии с требованиями изготовителя транспортного средства.

Информация, которую нужно учитывать при монтаже

Модуль радиатора системы EGR в сборе состоит из клапана системы EGR ① и радиатора ②. Эти компоненты соединены винтами разной длины. На Рис. 2 показано расположение винтов.

- A** = 135 мм (5,3 дюйма).
- B** = 50 мм (2 дюйма).
- C** = 30 мм (1,2 дюйма).
- D** = 25 мм (1 дюйм).

Для ослабления этих винтов может понадобиться демонтировать ③ мембранный механизм вакуумного регулятора опережения зажигания. Винты мембранного механизма вакуумного регулятора опережения зажигания **E** = 10 мм (0,4 дюйма).

Аккуратно отсоедините стержень мембранного механизма вакуумного регулятора опережения зажигания от шарового соединения!

Установите металлические уплотнения.

Патрубки для рубашки охлаждения находятся в отверстиях ④ с уплотнительным кольцом ⑤. Вставьте прилагаемые уплотнительные кольца ⑤ в канавки отверстия ④ клапана EGR ①. При этом не повредите уплотнительное кольцо! Только после этого можно прикрутить к радиатору ② новый клапан системы EGR ①.

Мы сохраняем за собой право на изменения и несоответствие рисунков.

Indicaciones generales de seguridad:

- Solo el personal especializado puede realizar los trabajos.
- Deben observarse las respectivas disposiciones legales vigentes, los reglamentos de seguridad y las indicaciones de los fabricantes de vehículos.
- Montaje y desmontaje según las prescripciones del fabricante de vehículos.

Para tener en cuenta durante el montaje:

El módulo radiador EGR completo consta de una válvula EGR ① y un radiador ②. Ambos componentes están unidos con tornillos de longitud distinta.

La Fig. 2 muestra la asignación de los tornillos:

- A** = 135 mm (5.3 pulgadas)
- B** = 50 mm (2 pulgadas)
- C** = 30 mm (1.2 pulgadas)
- D** = 25 mm (1 pulgada)

Para aflojar estos tornillos debe desmontarse, dado el caso, la caja de depresión ③. Tornillos de la caja de depresión **E** = 10 mm (0.4 pulgadas)

¡Soltar cuidadosamente la barra de la caja de depresión de la unión de rótula!

Colocar las juntas metálicas.

Las tubuladuras para el manto de agua refrigerante se asientan en una abertura ④ con un retén ⑤. Colocar los retenes que se suministran ⑤ en las ranuras de la abertura ④ en la válvula EGR ①. ¡No dañar el retén al hacerlo! Solo entonces puede atornillarse el radiador ② con la nueva válvula EGR ①.

Modificaciones y cambios de dibujos reservados.

通用安全提示:

- 仅允许由专业人员执行这些作业。
- 请遵守各个适用法规、安全规定和车辆生产商提示。
- 按照车辆生产商的规定进行安装和拆卸。

安装时请注意:

完整的 EGR 冷却器模块是由 EGR 阀 ① 和一个冷却器 ② 组成。

两个组件均用不同长度的螺栓旋接在一起。

图 2 显示了螺栓的配置:

- A** = 135 毫米 (5.3 英寸)
- B** = 50 毫米 (2 英寸)
- C** = 30 毫米 (1.2 英寸)
- D** = 25 毫米 (1 英寸)

如需松开这些螺栓,必要时必须拆下真空盒 ③。
真空盒螺栓 **E** = 10 毫米 (0.4 英寸)

小心地将真空盒杆从球节上松开!

安装金属密封环。

将冷却水套的套管放在带密封环 ⑤ 的开口 ④。
将随附的密封环 ⑤ 装入到 EGR 阀 ① 开口 ④ 的凹槽中。
请勿损坏密封环!
只有这样才能将冷却器 ② 与新的 EGR 阀 ① 旋接在一起。

保留更改和图示偏误的权利。

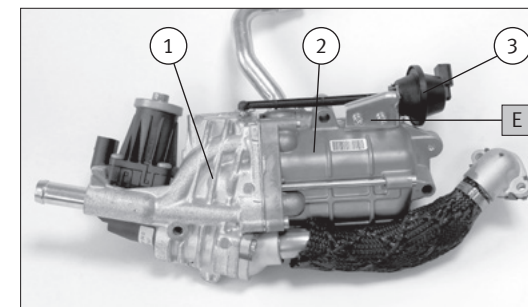


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ 图1

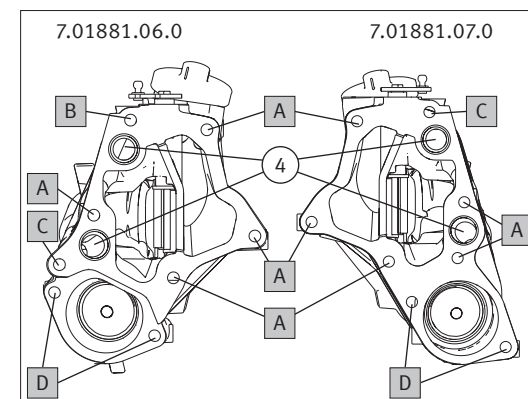


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/ 图2

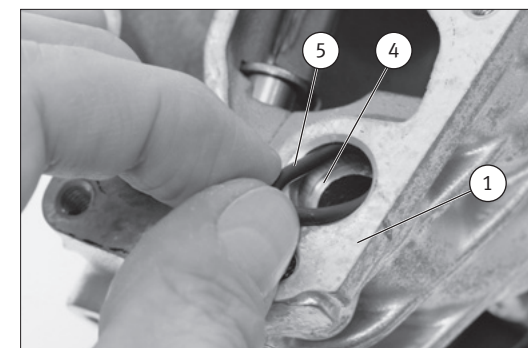


Abb. 3/ Fig. 3/ Puc. 3/ 图3